

第 29/2006 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 29/2006

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 9/2005 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准印務局二零零六年財政年度之本身預算，並由二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$74,000,000.00（澳門幣柒仟肆佰萬圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零六年二月十七日

代理行政長官 陳麗敏

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo da Imprensa Oficial, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 74 000 000,00 (setenta e quatro milhões de patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

17 de Fevereiro de 2006.

A Chefe do Executivo, interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

印務局二零零六財政年度本身預算

Orçamento privativo da Imprensa Oficial, relativo ao ano económico de 2006

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância	
				每條 Por artigos	每章 Por capítulos
			經常收入 Receitas correntes		
04	00	00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>		
04	03	00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores		
04	03	01	銀行存款利息 Juros de depósitos bancários		\$ 600,000.00
05	00	00	轉移 <i>Transferências</i>		
05	01	00	公營部門 Sector público		
05	01	01	特區政府津貼 Subsídio do Governo da Região Administrativa Especial de Macau		\$ - -
07	00	00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>		
07	08	00	雜項——公營部門 Diversos — Sector público		
07	08	01	澳門特別行政區公報、其副刊及目錄之出售 Venda de Boletins Oficiais da Região Administrativa Especial de Macau, seus suplementos e índices	\$ 90,000.00	
07	08	02	公告、告示、通告及其他之刊登 Publicação de anúncios, editais, avisos e outros	\$ 11,000,000.00	
07	08	03	表格及小冊子之出售 Venda de impressos e separatas	\$ 5,000,000.00	
07	08	04	澳門特別行政區公報之訂閱 Assinatura do Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau	\$ 700,000.00	

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância	
				每條 Por artigos	每章 Por capítulos
07	08	05	提供予公共部門之表格、書籍及刊物 Fornecimento de impressos, livros e publicações aos Serviços Públicos	\$ 24,500,000.00	
07	08	06	為私人服務 Trabalhos particulares	\$ 30,000.00	
07	10	00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores		
07	10	01	各項手續費 Emolumentos diversos	\$ 10,000.00	\$ 41,330,000.00
08	00	00	其他經常收入 Outras receitas correntes		
08	04	00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas		\$ 60,000.00
資本收入 Receitas de capital					
13	00	00	其他資本收入 Outras receitas de capital		
13	01	00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior		\$ 32,000,000.00
14	00	00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos		\$ 10,000.00
總計 Total					\$ 74,000,000.00

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
經常開支 Despesas correntes						
01	00	00	00	人員 Pessoal		
01	01	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 9,800,000.00	
01	01	01	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 240,000.00	\$ 10,040,000.00
01	01	02	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01	報酬 Remunerações	\$ 3,400,000.00	

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
01	01	02	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 10,000.00	\$ 3,410,000.00
01	01	03	00	各類人員報酬 Remuneração do pessoal diverso		
01	01	03	01	報酬 Remunerações	\$ - -	
01	01	03	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ - -	\$ - -
01	01	04	00	編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros		
01	01	04	01	工資 Salários	\$ 3,500,000.00	
01	01	04	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 320,000.00	\$ 3,820,000.00
01	01	05	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01	工資 Salários		\$ 5,450,000.00
01	01	06	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos		\$ 350,000.00
01	01	07	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		\$ 250,000.00
01	01	09	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal		\$ 1,700,000.00
01	01	10	00	假期津貼 Subsídio de férias		\$ 1,800,000.00
01	02	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	03	00	超時工作 Horas extraordinárias		
01	02	03	00-01	額外工作 Trabalho extraordinário		\$ 600,000.00
01	02	04	00	錯算補助 Abono para falhas		\$ 60,000.00
01	02	05	00	出席費 Senhas de presença		\$ - -
01	02	06	00	房屋津貼 Subsídio de residência		\$ 1,000,000.00
01	03	00	00	實物補助 Abonos em espécie		
01	03	01	00	私人電話 Telefones individuais		\$ 8,000.00
01	03	02	00	膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie		\$ 38,000.00
01	05	00	00	社會福利金 Previdência social		
01	05	01	00	家庭津貼 Subsídio de família		\$ 400,000.00

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
01	05	02	00	各項補助——社會福利金 <i>Abonos diversos — Previdência social</i>		\$ 30,000.00
01	06	00	00	負擔補償 <i>Compensação de encargos</i>		
01	06	02	00	服裝及個人用品——負擔補償 <i>Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos</i>		\$ 40,000.00
01	06	03	00	交通費——負擔補償 <i>Deslocações — Compensação de encargos</i>		
01	06	03	01	啟程津貼 <i>Ajudas de custo de embarque</i>	\$ 20,000.00	
01	06	03	02	日津貼 <i>Ajudas de custo diárias</i>	\$ 50,000.00	
01	06	03	03	其他補助——負擔補償 <i>Outros abonos — Compensação de encargos</i>	\$ 10,000.00	\$ 80,000.00
02	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	01	00	00	耐用品 <i>Bens duradouros</i>		
02	01	04	00	教育、文化及康樂用品 <i>Material de educação, cultura e recreio</i>		\$ 35,000.00
02	01	05	00	工場、修理廠及化驗室用品 <i>Material fabril, oficial e de laboratório</i>		\$ -
02	01	06	00	榮譽及招待物品 <i>Material honorífico e de representação</i>		\$ 1,000.00
02	01	07	00	辦事處設備 <i>Equipamento de secretaria</i>		\$ 100,000.00
02	01	08	00	其他耐用品 <i>Outros bens duradouros</i>		\$ 200,000.00
02	02	00	00	非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>		
02	02	01	00	原料及附料 <i>Matérias-primas e subsidiárias</i>		\$ 5,500,000.00
02	02	02	00	燃油及潤滑劑 <i>Combustíveis e lubrificantes</i>		\$ 70,000.00
02	02	04	00	辦事處消耗 <i>Consumos de secretaria</i>		\$ 150,000.00
02	02	07	00	其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i>		\$ 150,000.00
02	03	00	00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		
02	03	01	00	資產之保養及利用 <i>Conservação e aproveitamento de bens</i>		\$ 1,800,000.00
02	03	02	00	設施之負擔 <i>Encargos das instalações</i>		
02	03	02	01	電費 <i>Energia eléctrica</i>	\$ 900,000.00	

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
02	03	02	02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 220,000.00	\$ 1,120,000.00
02	03	03	00	衛生負擔 Encargos com a saúde		\$ 30,000.00
02	03	04	00	資產租賃 Locação de bens		\$ 81,000.00
02	03	05	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 150,000.00	
02	03	05	02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 30,000.00	
02	03	05	03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 400,000.00	\$ 580,000.00
02	03	06	00	招待費 Representação		\$ 20,000.00
02	03	07	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		\$ 30,000.00
02	03	08	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		\$ 1,500,000.00
02	03	09	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00-01	人員培訓 Formação de pessoal	\$ 100,000.00	
02	03	09	00-02	雜項 Diversos	\$ 100,000.00	\$ 200,000.00
04	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	01	00	00	公營部門 Sector público		
04	01	02	00	自治基金組織 Fundos autónomos		
04	01	02	01	退休基金會 Fundo de Pensões		
04	01	02	01-01	退休金補償 Compensação para a aposentação	\$ 2,700,000.00	
04	01	02	01-02	撫卹金補償 Compensação para a sobrevivência	\$ 300,000.00	\$ 3,000,000.00
04	01	05	01	澳門廣播電視有限公司之公司資本之出資 Participação no capital social da TDM, SARL		\$ 40,000.00
05	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05	02	00	00	保險 Seguros		
05	02	01	00	人員 Pessoal		\$ 20,000.00
05	02	02	00	物料 Material		\$ 20,000.00

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
05	02	04	00	車輛 Viaturas		\$ 20,000.00
05	03	00	00	返還 Restituições		
05	03	00	00-01	不適當徵收之收益之返還 Restituição de rendimentos indevidamente cobrados		\$ 20,000.00
05	04	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00-05	未列明偶然的開支 Despesas eventuais e não especificadas	\$ 55,000.00	
05	04	00	00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 26,000.00	\$ 81,000.00
05	04	00	01	負擔之備用金撥款 Dotação provisional para encargos		\$ 24,006,000.00
				資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	投資 Investimentos		
07	09	00	00	運輸物料 Material de transporte		\$ 150,000.00
07	10	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		\$ 6,000,000.00
				總計 Total		\$ 74,000,000.00

二零零六年二月十四日於印務局——行政管理委員會——主席：馬丁士，委員：梁禮亨，莊綺雯（財政局代表）

Imprensa Oficial, aos 14 de Fevereiro de 2006. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *António Martins*. — Os Vogais, *Alberto Ferreira Leão* — *Chong Yi Man*, representante dos Serviços de Finanças.

第 30/2006 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 9/2005 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准工商業發展基金二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$395,319,000.00（澳門幣叁億玖仟伍佰叁拾壹萬玖仟元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零六年二月十八日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 30/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 395 319 000,00 (trezentos e noventa e cinco milhões, trezentas e dezanove mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

18 de Fevereiro de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.